

Vandaag 60 jaar geleden op 19 augustus 1964 is ondertekend de (GAST) ARBEIDSOVEREENKOMST

TURKIJE – NEDERLAND ALGEMENE BEPALINGEN

Artikel 1

Het Turkse Arbeidsbureau (hierna te noemen het Turkse Arbeidsbureau) in Ankara, Turkije, is verantwoordelijk voor de werving, overplaatsing en plaatsing van Turkse werknemers in Nederland: Voor Turkije is het Turkse arbeidsbureau (hierna “het agentschap” genoemd) gemachtigd in Ankara. Voor Nederland wordt de Directie Werkgevers van het Ministerie van Sociale Zaken en Volksgezondheid (hierna “de Directie” genoemd) gemachtigd in Den Haag.

Artikel 2

1. Teneinde de bevoegde Turkse autoriteiten in staat te stellen tijdig de nodige maatregelen te nemen en aan de vraag naar werknemers te voldoen, deelt de Directie ten minste eenmaal per halfjaar aan het Agentschap de behoefte aan Turkse arbeidskrachten in de Nederlandse industrie mede, met vermelding van de bedrijfstakken en beroepen.
2. Het Agentschap stelt de Directie onverwijld in kennis van de mate waarin met de beschikbare arbeidskrachten aan de vraag kan worden voldaan.

Artikel 3

1. De Directie verstrekt aan het Agentschap alle informatie die nodig kan zijn om de werknemers te informeren over de algemene arbeidsvoorwaarden, de lonen en de levensomstandigheden.
2. De Directie verstrekt alle inlichtingen over de gemiddelde lonen en gemiddelde arbeidsduur in de verschillende sectoren van de Nederlandse industrie, over de hoogte van de op de lonen ingehouden belastingen, sociale lasten enz. en over de prijzen en levensomstandigheden in het algemeen.
3. Zo nodig worden aanvullende inlichtingen verstrekt.

Afbeelding met tekst, Lettertype, ontvangst, schermopname Automatisch gegenereerde beschrijving
Om dubbele belasting tussen de twee landen te voorkomen in 1986 werd een bilaterale overeenkomst ondertekend.

WERVING EN PLAATSING VAN WERKNEMERS

Artikel 4

1. De Directie stelt het Agentschap in kennis van de werkaanbiedingen van Nederlandse werkgevers, met inachtneming van de in artikel 2 bedoelde informatie.
2. De aanbiedingen van werk moeten de aard, de soort en de duur van het werk, het bruto- en nettoloon, de arbeidsvoorwaarden, de middelen van bestaan en andere noodzakelijke en nuttige inlichtingen volledig bevatten.
3. Wanneer een werkaanbieding gunstig is, neemt het Agentschap maatregelen om ervoor te zorgen dat de voorwaarden van de werkaanbieding en andere nuttige informatie onverwijld aan de betrokken werknemers worden medegedeeld. 70 Internationale Arbeidsovereenkomsten 61

Artikel 5

De leeftijdsgrenzen voor Turkse werknemers om in Nederland te werken zijn als volgt vastgesteld;
Voor ongeschoolde werknemers, tussen 21-35 jaar,
Voor geschoolde en gespecialiseerde werknemers, 23-45 jaar.
Deze leeftijdsgrenzen kunnen in overleg tussen de Organisatie en de Directie worden gewijzigd in geval van een verzoek om werknemers op naam of in bijzondere gevallen.

Artikel 6

1. De gezondheidsonderzoeken van de voor tewerkstelling in Nederland voorgedragen werknemers worden door de Organisatie verricht. De kandidaten worden door de Instelling onderzocht op hun beroepskwalificaties en eventuele andere bijzondere eisen die door de Directie worden gesteld.
2. Het resultaat van dit onderzoek van iedere kandidaat wordt vastgelegd op een formulier, waarvan de vorm in onderling overleg wordt vastgesteld.
3. De Organisatie ziet erop toe dat geen kandidaten worden voorgedragen van wie het strafblad niet schoon is of van wie bekend is dat zij een slecht sociaal of zedelijk gedrag vertonen.

4. De lijst van aanvaarde kandidaten en de voor elk van hen ingevulde formulieren worden door de Organisatie aan de directie toegezonden.

Artikel 7

1. De directie kan een delegatie naar Turkije zenden voor de definitieve selectie van de door de Organisatie voorgedragen kandidaten.
2. Teneinde bovengenoemde delegatie in staat te stellen haar onderzoek op toegestane en snelle wijze te verrichten, stelt de directie de delegatie de nodige ruimten en middelen ter beschikking op de gezamenlijk vast te stellen selectieplaatsen.

Artikel 8

De Directie doet de Organisatie zo spoedig mogelijk een lijst toekomen van de kandidaten die definitief zijn aanvaard.

Afbeelding met tekst, brief, papier, boek Automatisch gegenereerde beschrijving

Artikel 9

1. Voor elke definitief aanvaarde werknemer zendt de directie aan het Agentschap een arbeidsovereenkomst die in tweevoud in de Turkse en Nederlandse taal is opgesteld en door de werkgever is ondertekend volgens een onderling overeengekomen model. Deze arbeidsovereenkomst moet door de werknemer worden ondertekend vóór zijn vertrek uit Turkije.
2. De geldigheidsduur van de arbeidsovereenkomst is één jaar. In gezamenlijk overeen te komen bijzondere gevallen kan de duur van de arbeidsovereenkomst korter zijn dan een jaar, maar niet langer dan acht maanden.

Artikel 10

1. Na ontvangst van de in artikel 9 bedoelde arbeidsovereenkomst zorgt het Agentschap voor de afgifte van een paspoort aan de werknemer.
2. De werknemer dient tevens in het bezit te zijn van documenten waaruit zijn burgerlijke staat, de personen te zijnen laste en het in artikel 6, lid 3, bedoelde bewijs van goed gedrag van de rechter blijken.

Artikel 11

1. De Organisatie ziet erop toe dat de aanvaarde werknemers gereed zijn voor vertrek op de in overleg met de Directie vastgestelde data en plaatsen.
2. Het vervoer van de werknemers van de plaats van vertrek naar Nederland wordt door de Directie, na overleg met de Organisatie, geregeld en de kosten worden door de Directie rechtstreeks aan de betrokkenen betaald.
3. De kosten van het in dit artikel bedoelde vervoer komen ten laste van de werkgever. De werkgevers verplichten zich deze kosten aan de Directie te voldoen.

Artikel 12

In geval van luchtvervoer van Turkse werknemers van Turkije naar Nederland kunnen de luchtvaartmaatschappijen van beide landen aan het vervoer deelnemen.

Artikel 13

De Nederlandse werkgever kan tegen de beslissing van de Directie of het panel betreffende de arbeidsgeschiktheid van de werknemer slechts beroep instellen bij het Nederlandse Arbeidsbureau, indien de arbeidsongeschiktheid van de werknemer duidelijk vaststaat. In dergelijke gevallen trachten de Nederlandse Arbeidsbureaus de betrokkenen werk te verschaffen dat in overeenstemming is met hun beroepskwalificaties.

Artikel 14

De op naam gestelde verzoeken worden door de Directie slechts aan de Instelling doorgezonden indien zij betrekking hebben op in Nederland wonende Turkse werknemers of Turkse werknemers die betrekkingen onderhouden met in Nederland gevestigde werkgevers. De instelling beslist over het gevolg dat aan deze verzoeken wordt gegeven.

Artikel 15

1. De kosten van de eerste selectie op grond van artikel 6 komen ten laste van Turkije. Deze kosten omvatten de kosten van het medisch onderzoek en de beroepsmatige selectie, de reiskosten van de

woonplaats naar de plaats van onderzoek en selectie, en de kosten van kost en inwoning van de werknemers tijdens hun verblijf op de plaats van selectie.

2. De kosten van het door de delegatie te verrichten bijzonder medisch onderzoek en de beroepsmatige selectie komen ten laste van Nederland. 3. De kosten van de werkzaamheden van de delegatie komen ten laste van Nederland.

Artikel 16

De Directie zendt aan de Turkse Ambassade in Den Haag lijsten van werknemers die in het kader van deze Overeenkomst in Nederland aankomen, met vermelding van de adressen van de werkgevers en het eerste adres van de werknemers in Nederland.

ALGEMENE ARBEIDSVoorwaarden

Artikel 17

1. Voor Turkse werknemers die in Nederland werken, gelden in gelijke mate de lonen (met inbegrip van betaald verlof) en arbeidsvoorwaarden, wettelijke bepalingen, collectieve arbeidsovereenkomsten, beroepsgebruiken en plaatselijke gebruiken die op Nederlandse werknemers van toepassing zijn.

2. Turkse werknemers genieten op voet van gelijkheid met Nederlandse werknemers de rechten en bescherming die Nederlandse werknemers genieten op het gebied van de toepassing van de wetten inzake veiligheid en gezondheid op het werk en huisvesting.

3. Turkse werknemers genieten de voordelen die de Nederlandse wetgeving Nederlandse werknemers biedt op het gebied van sociale zekerheid (met inbegrip van gezinsbijslagen), mits zij voldoen aan de vereisten van de wetgeving.

4. De Nederlandse autoriteiten zien erop toe dat deze bepalingen, en met name de arbeidsvoorwaarden bij aankomst van de werknemer in Nederland, worden toegepast.

5. Turkse werknemers hebben tevens het recht zich in geval van een arbeidsgeschil te wenden tot de bevoegde Nederlandse administratieve of gerechtelijke instanties onder dezelfde voorwaarden als die welke voor Nederlandse onderdanen gelden.

Artikel 18

Turkse werknemers kunnen hun volledige spaartegoeden naar Turkije overmaken overeenkomstig de in Nederland geldende bepalingen.

Artikel 19

1. De bevoegde Nederlandse autoriteiten en de Nederlandse werkgevers verlenen de Turkse werknemers alle nodige bijstand, met name gedurende de eerste periode van hun tewerkstelling, teneinde hen in staat te stellen zich aan hun nieuwe omgeving aan te passen.

2. De bevoegde autoriteiten van de Overeenkomstsluitende Partijen geven eerlijke voorlichting en steun aan de Nederlandse en Turkse sociale en religieuze organisaties en aan alle organisaties die gericht zijn op het vergemakkelijken van de aanpassing van Turkse werknemers in Nederland. Tevens wordt de samenwerking tussen bovengenoemde Turkse en Nederlandse organisaties bevorderd.

Artikel 20

1. De werknemer wiens arbeidsovereenkomst niet wordt verlengd of die niet met toestemming van de Nederlandse autoriteiten een nieuwe baan aanvaardt, moet na afloop van de arbeidsovereenkomst terugkeren naar Turkije.

2. In geval van beëindiging of verbreking van de arbeidsovereenkomst zijn de kosten van repatriëring voor rekening van de Nederlandse werkgevers. Als de arbeidsovereenkomst echter wordt verbroken als gevolg van een ernstige fout van de werknemer of als de door de werknemer aangevoerde redenen voor de verbreking niet geldig zijn; komen de terugkeerkosten voor rekening van de werknemer. Het arbeidsbureau van de regio waar de arbeidsplaats zich bevindt, is bevoegd om hierover te beslissen.

3. Indien de werknemer wiens arbeidsovereenkomst voor de eerste keer wordt verlengd zijn verlof in Turkije wil doorbrengen, komen de reiskosten heen en terug ten laste van de werkgever. Voor volgende verlengingen is er geen verplichting om de werknemers een dergelijke faciliteit te bieden.

SLOTBEPALINGEN

Artikel 21

De autoriteiten van Nederland mogen werknemers die in het kader van deze overeenkomst zijn ontvangen, om redenen van openbare orde en veiligheid aan Turkije uitleveren.

Artikel 22

1. Op verzoek van een van de overeenkomstsluitende partijen kan een Gemengde Commissie van ten hoogste drie vertegenwoordigers worden ingesteld. Elke partij kan zoveel deskundigen aanwijzen als nodig is.

2. Indien de Organisatie en de Richting geen overeenstemming kunnen bereiken over de oplossing van moeilijkheden die zich bij de tenuitvoerlegging van deze overeenkomst voordoen, tracht de Gemengde Commissie een oplossing voor deze moeilijkheden te vinden. Daarnaast kan de Gemengde Commissie aangelegenheden van algemene aard betreffende de werving en plaatsing van Turkse werknemers in Nederland behandelen. Indien nodig doet zij over de aangelegenheden die zij behandelt voorstellen aan de overeenkomstsluitende partijen.

3. De Gemengde Commissie stelt haar interne organisatie en werkwijze vast. De vergaderingen worden respectievelijk in Turkije en in Nederland gehouden.

Artikel 23

De bepalingen van dit Verdrag zijn ten aanzien van Nederland slechts van toepassing op de Europese grondgebieden van het Koninkrijk.

Artikel 24

Een Turkse vertaling van deze Overeenkomst zal door de Regering van Turkije worden voorgelegd aan de Regering van Nederland en een Vlaamse vertaling zal door de Regering van Nederland worden voorgelegd aan de Regering van Turkije.

Artikel 25

1. Deze overeenkomst treedt in werking op de datum waarop zij wordt ondertekend.

2. Deze overeenkomst is geldig tot en met 31 december 1964 en wordt geacht met een jaar te zijn verlengd, tenzij zij ten minste drie maanden vóór de vervaldatum door een der overeenkomstsluitende partijen langs diplomatieke weg wordt opgezegd. Ter bevestiging van het voorgaande hebben de bevoegde vertegenwoordigers van de overeenkomstsluitende partijen deze overeenkomst ondertekend.

Gedaan te 's-Gravenhage, 19 augustus 1964, in tweevoud in de Franse taal.

Den Haag, 19 augustus 1964.

Geachte Ambassadeur

Met betrekking tot de heden ondertekende Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek Turkije inzake de migratie, werving en tewerkstelling van Turkse werknemers in Nederland, heb ik de eer de volgende punten onder de aandacht van Uwe Excellentie te brengen

– A. Aangezien Nederlandse werkgevers alle transportkosten van Turkse werknemers tussen Nederland en Turkije dragen, kan Nederland uiteraard bepalen welk transportmiddel (land, zee of lucht) zal worden gebruikt en heeft het recht om vrij te kiezen welke transportbedrijven dit transport zullen verzorgen. .

– B. Het bovenstaande geldt in het bijzonder wanneer gebruik wordt gemaakt van luchtvervoer, in welk geval de regeringen van de betrokken landen de in artikel 12 bedoelde vrijheid waarborgen. In geval van moeilijkheden op dit gebied nemen beide Regeringen de nodige maatregelen en herstellen zij onverwijld de gewenste situatie.

– C. In het laatste geval handelen beide Regeringen overeenkomstig artikel 2, onder c), van de Multilaterale Overeenkomst inzake commerciële rechten met betrekking tot niet-geregelde luchtdiensten in Europa van 30 april 1956, die door beide landen is geratificeerd.

Ik zou het op prijs stellen indien u zou willen aangeven of u met het bovenstaande instemt.

Gelieve, Mijnheer de Ambassadeur, de verzekering van mijn diepste respect te aanvaarden.

(handtekening) L. DE BLOCK

Excellentie

De heer Fuat Kepenek

Buitengewoon en gevolmachtigd

Ambassadeur van de Republiek Turkije in Den Haag.

